

La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants



The Montreal Children's
Hospital Foundation

le **Children**
magazine

Été/Summer 2014 Vol. 7 No. 6



YEHONATAN

Jeune athlète
mis à l'épreuve de sa vie

Teen athlete
put to the ultimate test

Un mot du président du conseil et de la présidente

■ Dans moins d'un an, nous allons célébrer un jalon important de l'histoire du Children: le déménagement vers notre nouvel Hôpital, ultramoderne, sur le site Glen. Cette année, qui sera la dernière au 2300, rue Tupper, aura été témoin une fois de plus de cette générosité dont vous faites preuve et qui nous va droit au cœur.

Nous sommes fiers d'annoncer, dans ce numéro, un nouveau partenariat avec la Fondation du Centre de cancérologie Charles-Bruneau afin de financer l'aménagement du Centre de traitement de jour en hématologie-oncologie Charles-Bruneau du nouveau Children. Nous sommes heureux également de partager avec vous l'impact des dons effectués par Valero Energy, les donateurs du *Cercle des bienfaiteurs* et le Dr David McGillivray, médecin retraité du département d'urgence du Children.

Les dernières semaines ont été très effervescentes!

Le **Bal du Children**, sous le thème du Magicien d'Oz, a vu le 22 mai dernier des leaders du milieu des affaires et de la philanthropie de Montréal s'unir pour appuyer la santé des enfants. Avec M^{me} Karen Leggett, patron d'honneur, vice-présidente à la direction, Marketing et Stratégie d'entreprise, et membre du Bureau de la présidence, Banque Nationale, l'événement a dépassé toutes les attentes, amassant 1,1 million \$.

Le 29 mai, les stations de radio **CJAD 800**, **Virgin Radio**, **CHOM 97 7** et **TSN** ont diffusé en direct de la cafétéria du Children lors du **Radiothon Pour la santé des enfants**. Les patients et les familles ont rejoint leurs animateurs préférés pour partager des histoires de courage et d'espoir. Les auditeurs se sont montrés très généreux, en donnant un montant surpassant celui de l'an dernier et totalisant 1,46 million \$. Cet argent permettra de répondre aux besoins les plus urgents de l'Hôpital.

Depuis les débuts du Radiothon il y a 10 ans, les stations de radio de Bell Média ont permis d'amasser près de 19 millions de dollars au profit des jeunes patients du Children.

L'année prochaine, ces événements spéciaux auront lieu après le déménagement dans notre hôpital tout neuf en mai 2015. C'est un rendez-vous!

Merci pour tout ce que vous faites pour nos patients. Nous vous souhaitons un été paisible et relaxant.

Greg Rokos



Président du conseil
d'administration de la Fondation
Chairman of the Board of the Foundation

Marie-Josée Gariépy



Présidente de la Fondation
President of the Foundation

A word from the Chairman and the President

■ In less than a year from now, we will celebrate an important milestone in the Children's history when we leave our current location for our new state-of-the-art home on the Glen site. As we move through this final year at 2300 Tupper, we are once again humbled by your generosity.

In this issue we are proud to announce a new partnership with the Fondation Centre de Cancérologie Charles-Bruneau to fund the Charles-Bruneau Hematology-Oncology Day Treatment Centre at the new Children's and to share with you the impact of donations made by Valero Energy, donors from the *Children's Circle of Care*, and retired Children's Emergency Department physician, Dr. David McGillivray.

The last few weeks have been very eventful!

On May 22 at Windsor Station, the Wizard of Oz themed **Ball for the Children's** saw Montreal's business and philanthropic leaders come together in support of child health. With Patron of Honour, Karen Leggett, Executive Vice-President, Marketing & Corporate Strategy and Member of the Office of the President, National Bank, the event surpassed all expectations, raising \$1.1 million.

On May 29, the Children's cafeteria was taken over by **CJAD 800**, **Virgin Radio**, **CHOM 97 7** and **TSN** for the **Caring for Kids Radiothon**. Patients and families joined their favourite hosts to share their stories of courage and hope and listeners responded generously, surpassing last year's total by giving \$1.46 million to meet the hospital's most urgent needs. Since the Radiothon began 10 years ago, Bell Media's radio stations have helped raise almost \$19 million for the Children's young patients.

Next year, we can all look forward to these special events taking place after we move into our beautiful new hospital, in May of 2015!

Thank you for everything you do for our patients. Please have a safe and relaxing summer.



Yehonatan



Jeune athlète mis à l'épreuve de sa vie

Lorsque Yehonatan Naidich, alors âgé de 16 ans, commence à ressentir une douleur à la jambe gauche, le jeune athlète en pleine santé n'y accorde au début pas beaucoup d'importance. Mais la douleur s'intensifie rapidement au point de devenir insupportable. À l'occasion d'un voyage aux États-Unis avec sa famille, Yehonatan vit un épisode de douleur atroce alors que sa famille se sent impuissante face à la situation. «C'était extrêmement difficile, se souvient son père, Arthur. Comme son seuil de tolérance à la douleur est habituellement élevé, nous savions que la situation était grave.»

Teen athlete put to the ultimate test

When 16-year-old Yehonatan Naidich began sensing pains in his left leg, the otherwise healthy young athlete tried to put it out of his mind. But as the pain grew more intense, he could no longer bear it. On one occasion, while on a trip to the US with his family, Yehonatan suffered an episode of pure agony while his family watched in shock. "It was incredibly hard," remembers his father, Arthur. "He generally has a high tolerance for pain so we knew this was serious."

■ Les parents de Yehonatan passent rapidement à l'action et consultent plusieurs spécialistes dans l'espoir d'obtenir des réponses. Des tests sanguins révèlent alors des anomalies, sans toutefois permettre d'offrir un diagnostic précis. Par la suite, Yehonatan fut référé au Children où l'équipe d'hématologie-oncologie put effectuer la biopsie qui permit d'établir plus tard le diagnostic. L'équipe consulta leurs homologues à travers le monde pour déterminer si des symptômes semblables à ceux de Yehonatan avaient déjà été documentés afin de choisir le meilleur traitement approprié.

Alors que la famille attendait des réponses pour décider quel traitement entreprendre, Yehonatan s'est mis à perdre beaucoup de poids. Pendant cette période, la famille apprit que le jeune homme était atteint d'un type de cancer extrêmement rare, associé presque exclusivement aux gens âgés de plus de 50 ans. Suite au diagnostic, l'équipe médicale fut en mesure de proposer un protocole de traitement, et la famille a pu enfin pousser un soupir de soulagement. «Même sans savoir ce qui allait suivre, le simple fait de savoir comment combattre ce mal était rassurant», se souvient Yehonatan. La famille a trouvé un grand réconfort auprès du Dr David Mitchell. «Il a tant fait pour le bien-être de Yehonatan, affirme Tatyana, la mère de Yehonatan. Il est devenu notre héros.»

Yehonatan a passé la majeure partie de l'été hospitalisé au

Children. «Personne ne veut se retrouver à l'hôpital, mais une fois que vous êtes au Children, vous entrez dans un univers rassurant et empreint de soutien», souligne Tatyana. «Nous avons créé des liens d'amitié avec des employés et d'autres familles que nous n'oublierons jamais.»

Les traitements ont pris fin tout juste avant la rentrée scolaire de septembre pour Yehonatan. Depuis, il se porte de mieux en mieux. En février, il a célébré une étape importante : le retraitement de son port-a-cath (le cathéter par lequel est administré la chimiothérapie). «Depuis que je l'ai enlevé, j'ai eu la chance de pouvoir me remettre sur la glace et reprendre les entraînements, dit Yehonatan avec fierté. Cependant, je n'ai pas encore pu jouer dans un match compétitif. Je continue à me fatiguer très rapidement, donc je dois prendre les choses une étape à la fois.»

Pour redonner à l'hôpital, Yehonatan a accepté d'être le porte-parole de l'événement *Pédalez pour les enfants* cette année. Ce titre signifie qu'en plus d'amasser des fonds pour le Children, il a pris le temps de partager son témoignage bouleversant avec d'autres participants. «C'était très amusant! Les gens m'ont remercié de les avoir inspirés, mais je crois que l'expérience a été plus enrichissante pour moi que pour eux.»

Pour appuyer Yehonatan, visitez pedalez.com.

**« UNE FOIS QUE VOUS ÊTES
AU CHILDREN, VOUS ENTREZ
DANS UN UNIVERS RASSURANT
ET EMPREINT DE SOUTIEN. »**

**“ONCE WE WERE AT THE CHILDREN'S
WE ENTERED A WORLD THAT WAS
VERY COMFORTING AND SUPPORTIVE.”**

**TATYANA
MÈRE DE YEHONATAN/YEHONATAN'S MOTHER**



■ Yehonatan's parents acted quickly, consulting experts in the hopes of obtaining some answers. Blood tests revealed there was something seriously wrong but what exactly was unclear. Yehonatan was referred to the Children's where the hematology/oncology team began exhaustive research, consulting their counterparts across the globe to see if conditions like Yehonatan's had been previously documented.

As they awaited word on a course of action, Yehonatan's weight dropped dramatically and he was hospitalized. They learned that the boy's blood showed signs of an extremely rare cancer, almost never seen in someone under 50. Once a treatment was proposed the family breathed a sigh of relief. "Even if we didn't know exactly what it was, knowing how to begin fighting it was reassuring," recalls Yehonatan. The family also found great reassurance in Dr. David Mitchell. "He stopped at nothing for Yehonatan's well-being," says Tatyana, Yehonatan's mother. "He's our family's hero."

Yehonatan spent most of that summer at the Children's. "You never want to be in a hospital, but once we were at the Children's we entered a world that was very comforting and supportive," remembers Tatyana. "We made friendships with staff and other families that we'll cherish forever."

Treatments finished just before Yehonatan's return to school last September and he's been improving ever since. In February he celebrated a milestone, the removal of his portacath (the catheter through which he received chemotherapy). "Since it's been off I've been able to get back on the ice and practice a bit of hockey," Yehonatan says with pride. "But I haven't been able to play in a game yet. I still get tired very quickly so I'm taking things one step at a time."

As a way of giving back, Yehonatan took on the role of this year's *Pedal for Kids* event spokesperson. He not only fundraised for the Children's but took the time to share his incredible story first-hand with other participants. "It was a lot of fun! People thanked me for inspiring them but really I think I got more out of the experience than I gave."

To support Yehonatan, visit pedalez.com.



Yehonatan et son petit frère Samuel, 5 ans.
Yehonatan and his younger brother Samuel, 5 years old.

Le Cercle des bienfaiteurs

Une myriade de choix pour les neurochirurgiens de l'HME

■ La Division de neurochirurgie a récemment fait l'acquisition d'un instrument chirurgical à la fine pointe qui permettra à ses neurochirurgiens d'avoir un accès amélioré et une précision accrue pour certains de leurs cas les plus complexes. L'appareil NICO Myriad, qui a été acquis grâce à **Aaron Fish** et **Robert Elvidge de Mantoria Inc.**, de généreux donateurs depuis longtemps, est un instrument chirurgical polyvalent qui combine plusieurs fonctions importantes. L'instrument est notamment doté d'une canule extrêmement étroite, une caractéristique qui élargit le champ de vision du chirurgien, lui permettant ainsi de voir à la fois le tissu cérébral et l'instrument pendant qu'il opère un patient.

Le Dr Jean-Pierre Farmer, chirurgien en chef à l'HME et neurochirurgien de renommée mondiale, explique que le nouvel équipement est extrêmement utile dans des cas où la tumeur de l'enfant est enfouie profondément et difficilement accessible, ou lorsque le champ de vision est très étroit, deux particularités que l'on rencontre plus fréquemment chez les enfants que chez les adultes.

Le Myriad peut être utilisé de façon autonome ou avec un endoscope. La minuscule pointe de 4 millimètres de l'instrument s'insère dans le canal opérateur d'un endoscope lorsque les neurochirurgiens font des interventions à l'intérieur des ventricules du cerveau. Avant l'acquisition du Myriad, les neurochirurgiens utilisaient des endoscopes pour créer des passages pour favoriser une meilleure circulation du liquide céphalorachidien, et ils pouvaient uniquement faire des biopsies sur des tumeurs intraventriculaires. Ils peuvent maintenant enlever des tumeurs en même temps.

La précision et l'efficacité du Myriad servent au-delà des salles opératoires en aidant les patients à guérir plus vite et à reprendre leurs activités habituelles plus rapidement.

Le Dr Farmer affirme que l'approche en matière de techniques neurochirurgicales est devenue de plus en plus minimaliste au cours des dernières années et que le Myriad est un outil complémentaire à l'équipement dont on dispose déjà. « En cette ère de microchirurgie et de chirurgie par navigation avec imagerie par résonance magnétique, le Myriad fait une énorme différence dans notre pratique. Sa taille et sa précision permettent de pratiquer des interventions moins invasives qui seraient autrement difficiles à réaliser. »

Aaron Fish est très heureux d'aider l'équipe à rehausser son expertise de renommée mondiale. « Les neurochirurgiens du Children ont transformé la vie de nombreux patients au cours des dernières décennies, explique M. Fish. Je suis bien content que le NICO Myriad puisse contribuer à leur excellent travail pour de nombreuses années à venir. »



Gabrielle, 12 mois, et Elsa Arteaga, infirmière.
12-month-old Gabrielle with nurse Elsa Arteaga.

A Myriad of choice for MCH neurosurgeons

■ The Division of Neurosurgery recently acquired an advanced surgical tool that will give neurosurgeons improved access and greater precision in some of their most complex cases. The NICO Myriad device, which was generously donated by long-time supporters **Aaron Fish** and **Robert Elvidge of Mantoria Inc.**, is a multi-purpose surgical tool that combines several important functions. One of the device's major advancements is an extremely narrow cannula, a feature that leaves more space in the surgeon's field of vision to see both the brain tissue and the instrument while operating on a young patient.



Dr. Jean-Pierre Farmer, MCH Surgeon-in-Chief and world-renowned neurosurgeon, explains that the new equipment is extremely beneficial in cases where a child's tumour is deep seated and not easily accessible or where the field of vision is very narrow, both of which occur more frequently in children than in adults.

« EN CETTE ÈRE DE MICROCHIRURGIE ET DE CHIRURGIE PAR NAVIGATION AVEC IMAGERIE PAR RÉSONANCE MAGNÉTIQUE, LE MYRIAD FAIT UNE ÉNORME DIFFÉRENCE DANS NOTRE PRATIQUE. »

“IN THIS ERA OF MICRO-SURGERY AND NAVIGATIONAL SURGERY WITH INTRAOPERATIVE MAGNETIC RESONANCE IMAGING, THE MYRIAD DEVICE MAKES A BIG DIFFERENCE TO OUR PRACTICE.”

DR JEAN-PIERRE FARMER

The Myriad can be used on its own or with an endoscope. The device's narrow 4 mm tip fits inside the working channel of an endoscope when neurosurgeons perform procedures inside the ventricles of the brain. Prior to acquiring the Myriad, endoscopes were used to create passages for cerebrospinal fluid to circulate better and treat hydrocephalus, and only intraventricular tumours could be biopsied. Now they can remove tumours at the same time.

The accuracy and efficiency of the Myriad help deliver benefits outside the operating room since patients often recover faster and can return to normal activities sooner.

Dr. Farmer says the approach to neurosurgical techniques has become more and more minimalist in recent years and the Myriad is complementary to the equipment they already have. “In this era of micro-surgery and navigational surgery with intraoperative magnetic resonance imaging, the Myriad device makes a big difference to our practice,” he says. “Its size and precision allow for less invasive surgeries that would otherwise be difficult to do.”

Aaron Fish is pleased to help the team build on its world-renowned expertise. “The Children's neurosurgeons have changed the lives of countless young patients in the past few decades,” he says. “I'm happy that the NICO Myriad device will contribute to their great work for many more years to come.”

Le Radiothon *Pour la santé des enfants* 2014

■ Merci à tous nos fidèles membres du *Cercle des câlins* et bienvenue aux nouveaux donateurs qui s'y joignent. L'argent amassé ira au *Fonds pour la santé des enfants*. Pour en savoir plus sur ce fonds, visitez fondationduchildren.com.

La Fondation remercie également **Dormez-vous?**, le commanditaire du Centre d'appel et **A Bunch of Moms**, **Banque Scotia**, **Fondation Air Canada**, **Cinémas Guzzo IMAX**, **les employés d'Omnitrans**, **Le Groupe Larente Baksh de ScotiaMcLeod**, **Revolution Textiles**, **Shire Canada** et **Tenaquip**, qui ont commandité les Heures de Miracle, ainsi que les douzaines de bénévoles qui ont répondu aux appels.

■ Thank you to all our loyal *Circle of Hugs* members and a big welcome to all our new donors. The money raised goes to the *Healthy Kids Fund*. To find out more about this fund, visit childrenfoundation.com.

Many thanks also to Phone Bank sponsor **Dormez-vous?** and Miracle Hour sponsors **A Bunch of Moms**, **Cinemas Guzzo IMAX**, **Air Canada Foundation**, **Larente Baksh Group of ScotiaMcLeod**, **Employees of Omnitrans**, **Revolution Textiles**, **Tenaquip**, **Scotiabank** and **Shire Canada**, as well as the dozens of volunteers who answered phones.

Merci! Thank You!

1 460 000 \$

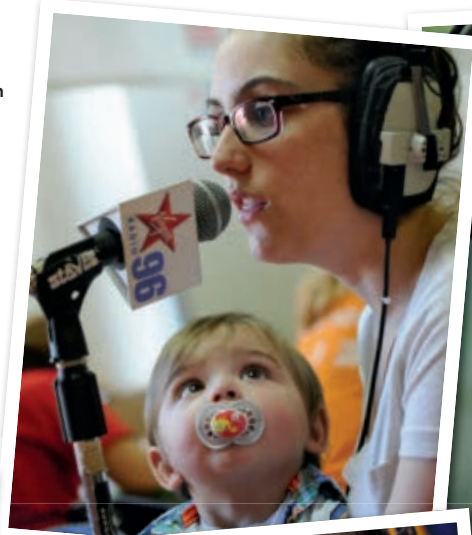


Lynn Martel, de Dormez-vous?, fier commanditaire du Centre d'appel, David Saracino, un jeune patient, Mark Bergman, directeur de la programmation et animateur à Virgin Radio, Caramel, Aaron Rand, animateur à CJAD, Marie-Josée Gariépy, Bilal Butt, animateur à CHOM, et Janice Nault de la fondation. Lynn Martel of Phone Bank sponsor, Dormez-vous?, young patient David Saracino, Program Director and Virgin Radio host Mark Bergman, Caramel, CJAD host Aaron Rand, Marie-Josée Gariépy, CHOM 97.7 host Bilal Butt, and Janice Nault of the foundation.

The 2014 *Caring for Kids* Radiothon

Darrah Desmarais se rappelle l'intervention chirurgicale que son fils Lucas a dû subir d'urgence deux heures seulement après sa naissance. Darrah Desmarais recalls the emergency surgery her son Lucas had only two hours after being born. ►

Keyanna Guité, 9 ans, qui lutte actuellement contre la leucémie, tenait à livrer son témoignage dans ses propres mots. Keyanna Guité, 9 years old, currently battling leukemia, shared her story in her own words. ▼



▲ Valentina, 5 ans, fait ses débuts à la radio.
Five-year-old Valentina makes her radio debut.

◀ Ken Magee, en admiration devant le courage de son fils James. Ken Magee, in awe of his son James' tremendous courage.



Parents David Barbarush et Karolyn Liverman et leur fille Rachel, dans les bras d'animateurs de Virgin Radio, Natasha Gargiulo et Freeway Frank.
Parents David Barbarush and Karolyn Liverman and their daughter Rachel, in the arms of Virgin Radio hosts Natasha Gargiulo and Freeway Frank.

Le bal du Children / Ball for the Children's

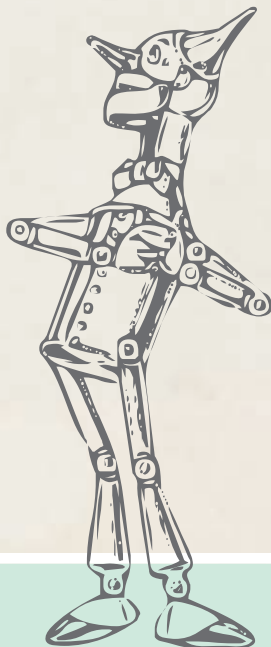
Un voyage par-delà l'arc-en-ciel!

A Trip Over the Rainbow!



Marie-Josée Gariépy avec Karen Leggett, Patron d'honneur, Greg Rokos, et Martine Alfonso, directrice générale associée du Children.

Marie-Josée Gariépy with Patron of Honour, Karen Leggett, Greg Rokos, and Martine Alfonso, Associate Executive Director of the Children's.



■ La dernière édition du Bal du Children a une fois de plus été à la hauteur de sa réputation d'événement incontournable du calendrier social à Montréal. Le 22 mai, les invités présents à la majestueuse Gare Windsor ont emprunté la route de brique jaune menant au merveilleux pays d'Oz!

Sous la direction du Patron d'honneur, Madame Karen Leggett, Première vice-présidente à la direction, Marketing et Stratégie d'entreprise, et membre du bureau de la présidence, Banque Nationale, le Bal du Children a permis d'amasser la somme de 1 100 000 \$. Merci à la Banque Nationale, à Shire, commanditaire du cocktail, à Pfizer, commanditaire des photos, ainsi qu'aux commanditaires Gouverneurs, tels que Bell, la Caisse de dépôt et placement du Québec et Célébrations FX, et les commanditaires Platine et Or.

Les sommes d'argent amassées seront versées au Fonds pour la santé des enfants.

■ This year's edition of the Ball for the Children's once again lived up its reputation as a marquee event in the Montreal social calendar. On May 22, guests at the majestic Windsor Station followed the yellow brick road to the merry old land of Oz!

Under the guidance of Patron of Honour, Karen Leggett, Executive Vice-President, Marketing & Corporate Strategy and Member of the Office of the President, National Bank, the Ball raised \$1,100,000.

Thank you to the National Bank, cocktail sponsor Shire, photo sponsor Pfizer, Governor sponsors, Bell, the Caisse de dépôt et placement du Québec and Célébrations FX, and our Gold and Platinum level sponsors.

Funds raised will go to the *Healthy Kids* Fund.



▲ Meredith & the Soul Marshalls.



▲ Le comité organisateur, rangée arrière, de gauche à droite / **Organizing committee, back row from left to right:** Lili Le Fèvre, Nadine Christie, Marie-Andrée Farmer, Marjolaine Lachance, Suzanne Dalzell, Diana Stefanutti, Nancy Master, Marie-Josée Gariépy. Assises, de gauche à droite / **Seated from left to right:** Roanne C. Bratz, Alicia Starr, Karen Leggett, Arlene Bratz-Abramowicz, Gail Auerbach.

Absents / Absent from photo: Catherine Britt, Panagiota Despotopoulos-Tsitouras, Krista Robinson, Nadia Rusak, Jamie Silver, Heather Sokoloff, Alex Vizarro, Jessica Yaffe-Balinsky.

Tammy, Adam et Zoe Saskin, lauréate du prix d'excellence TD jeunesse Nicolas W. Matossian. **Tammy, Adam and Zoe Saskin – recipient of the TD Nicolas W. Matossian Junior Community Award of Excellence.** ▼



CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

JUIN / JUNE

- 21 Tournoi de golf SGB Golf Tournament
- 21 Fight for Charity

JUILLET / JULY

- 3-6 Coupe Défi de St-Bruno Challenge Cup
- 5 Tournoi de golf Andy Collins pour les enfants / Andy Collins for Kids Golf Tournament
- 6 Tournoi de golf Éric Bellefleur Golf Tournament
- 6 Tournoi de golf Circolo Ricreativo Familiare San Bartolomeo Golf Tournament
- 7 Tournoi de golf Mingo McEwen Golf Tournament
- 26 Karz 4 Kids Car Show Fundraiser

AOÛT / AUGUST

- 3 Tournoi de balle molle Sian Bradwell Softball Tournament
- 15 Tournoi de golf FHME des lève-tôt / Early Birds MCHF Golf Tournament
- 17 Défilé de mode Le Grenier de Zoë Fashion Show
- 21 Tirage de la Congrégation Beth Ora Raffle
- 23 Tournoi de golf classique BJM Classic Golf Tournament

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

- 8 Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants / The Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament
- 14 Ballade de rêve en Ferrari Dream Drive
- 26 Défilé de mode "The Montreal Children's Hospital" Fashion Show
- 27 Coupe internationale "Les enfants jouent pour les enfants" / International Cup Kids Playing for Kids
- 28 Marathon et Demi-marathon Oasis Rock 'n' Roll de Montréal / Rock 'n' Roll Oasis Montreal Marathon and Half Marathon

OCTOBRE / OCTOBER

- 24 Bal masqué Incognito du Cercle de la relève / Young Leaders' Circle Incognito Masked Ball

La Chaire Wendy MacDonald en éducation pédiatrique

Stage et apprentissage à l'HME

■ « Il y a tellement de gens extraordinaires au Children, affirme la D^{re} Preetha Krishnamoorthy, la nouvelle directrice du programme de formation de premier cycle en pédiatrie à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Tous sont motivés par la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage continu ».

La formation de la prochaine génération de médecins est une composante à part entière de la mission du Children. Au coeur de cet effort, il y a la D^{re} Krishnamoorthy, responsable de la coordination du premier contact des étudiants en médecine de McGill avec la médecine pédiatrique. « Nous travaillons fort à tous les niveaux pour faire la promotion de l'enseignement, déclare la D^{re} Krishnamoorthy. L'enseignement est omniprésent au Children et il fait appel à la participation de tous: médecins, infirmières, physiothérapeutes, ergothérapeutes, techniciens. »

Parmi les étudiants de la D^{re} Krishnamoorthy, dont la plupart s'apprentent à commencer leur résidence, il y a Esli Osmanliu, qui s'émerveille de la valeur accordée à la recherche par l'HME et à la mise à jour des connaissances médicales. « Globalement, c'est une expérience très positive », affirme Esli pour décrire ses études au Children. Quant à sa collègue Allison Shevell, elle souligne la culture de l'excellence en matière de formation. « Les médecins et les employés du Children enseignent parce que cela est une caractéristique intrinsèque de leur culture et de leurs valeurs. Allison et Esli envisagent tous les deux de faire carrière en pédiatrie. Un autre de leurs collègues, Jason Steinmetz, s'oriente plutôt vers la médecine familiale, tout en maintenant un lien avec le Children. « Preetha est une source d'inspiration », affirme Jason pour décrire la D^{re} Krishnamoorthy, dont le travail a nourri son engouement croissant pour l'enseignement.

Si Jason et les autres étudiants en médecine trouvent de l'inspiration auprès de leur enseignante, cette dernière a été touchée par son propre prédécesseur à la direction du programme de formation de premier cycle en pédiatrie de l'HME. « La D^{re} Wendy MacDonald a été un modèle et un mentor extraordinaire, affirme la D^{re} Krishnamoorthy. Elle est une véritable légende et un des meilleurs médecins qu'il m'a été donné de connaître. »

Vous pouvez aider l'Hôpital de Montréal pour enfants à former nos futurs médecins en faisant un don à la Chaire Wendy MacDonald en éducation pédiatrique. Veuillez communiquer avec Tiffany Belliaro, Conseillère aux dons planifiés, à tbel@fhme.com, ou au 514 934-4846.



La D^{re} Krishnamoorthy avec résidente Amanda Ricciuto et Aidan, 10 ans.
Dr. Krishnamoorthy, resident Amanda Ricciuto and Aidan, 10 yrs.

The Wendy MacDonald Chair in Pediatric Medical Education

Education and Training at MCH

■ “There are so many great people here,” says Dr Preetha Krishnamoorthy, the new Director of Undergraduate Pediatric Education at the Montreal Children’s Hospital. “All have a commitment to teaching and life-long learning.”

Preparing the next generation of doctors is an integral part of the hospital’s core mission. At the center of that effort is Dr. Krishnamoorthy, responsible for coordinating McGill medical students’ initial contact with pediatric medicine. “We work hard at different levels to promote teaching,” says Dr. Krishnamoorthy. “Teaching happens everywhere at the Children’s and involves everyone – the physicians, the nurses, the physio and occupational therapists, the technicians.”



« PREETHA EST UNE SOURCE D’INSPIRATION. JE SOUHAITE UN JOUR SUIVRE UNE FORMATION COMPLÉMENTAIRE EN PÉDAGOGIE AFIN DE POUVOIR ENSEIGNER AUX ÉTUDIANTS EN MÉDECINE ET AUX RÉSIDENTS. »

“PREETHA IS INSPIRATIONAL. I HOPE TO EVENTUALLY TAKE SOME EXTRA TRAINING IN EDUCATION SO THAT I CAN TEACH MEDICAL STUDENTS AND RESIDENTS.”

JASON STEINMETZ, ÉTUDIANT / STUDENT

Among Dr. Krishnamoorthy’s students, many of whom are now preparing to begin their residencies, is Esli Osmanliu, who marvels at the high value the MCH places on research and on keeping at the forefront of medicine. All in all, “a very very positive experience,” he says of his studies at the Children’s. Esli’s fellow student, Allison Shevell, speaks of a culture of educational excellence. “The doctors and staff at the Children’s teach because it’s intrinsic to their culture and values.” Both Allison and Esli envision careers as pediatricians. Another student, Jason Steinmetz, is focusing on family medicine, and sees himself maintaining a connection with the Children’s. “Preetha is inspirational,” he says of Dr. Krishnamoorthy, whose work has helped feed Jason’s growing passion for teaching.

Like Jason and her other medical students, Dr. Krishnamoorthy finds inspiration in Dr. Wendy MacDonald, her predecessor in the undergraduate program directorship. “Dr. MacDonald has been an incredible role model,” says Dr. Krishnamoorthy. “She is a legend and one of the greatest physicians that I know.”

You can help the Montreal Children’s Hospital to train young doctors by donating to the Wendy MacDonald chair in Pediatric Medical Education. Contact Tiffany Belliaro, Gift Planning Officer, at tbel@mchf.com, or call 514-934-4846.

Nos précieux donateurs

La Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau donne 1,5 million de dollars pour les enfants atteints du cancer

■ En 1988, Charles Bruneau, fils du journaliste et de l'animateur Pierre Bruneau, a été emporté par la leucémie. C'est en son honneur que la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau a vu le jour. Depuis près de 25 ans, la fondation finance la recherche et le développement de projets dédiés à l'oncologie pédiatrique en vue d'offrir à tous les enfants québécois atteints du cancer les meilleures chances de guérison. En février 2014, elle poursuit sa mission auprès des enfants de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Elle donne 1,5 million de dollars dans le cadre de la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*.

« Tous les enfants atteints d'un cancer rêvent de guérir un jour, affirme Pierre Bruneau, porte-parole de la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau. La fondation participe à la réalisation de ce rêve en finançant la création du centre de traitement de jour en hématologie Charles-Bruneau à l'Hôpital de Montréal pour enfants sur le site Glen. » Ce don

« QUAND JE SERAI GRAND, JE SERAI GUÉRI. »

- CHARLES BRUNEAU



fait en sorte que la fondation est désormais présente dans les quatre grands centres hospitaliers universitaires du Québec et contribue ainsi aux soins d'un plus grand nombre d'enfants.

À la fine pointe de la technologie

Le centre accueillera de 100 à 125 patients par semaine, pour un total de 7 000 visites par année. Le département d'hépatologie verra 475 nouveaux patients annuellement. Environ 40 % de la clientèle proviendra des différentes régions du Québec.

Les installations, situées au 7^e étage, bloc B, accueilleront une salle d'attente et de jeux, une salle de triage, six salles d'examen, deux salles de traitement, une salle d'observation, une salle pour l'administration des médicaments, deux salles de documentation et la pharmacie satellite d'oncologie.

Une équipe médicale dévouée y prodiguera des soins d'une grande complexité, notamment l'administration de chimiothérapie et d'anticorps monoclonaux en traitement adjuvant, les transfusions sanguines ainsi que l'évaluation et le traitement de symptômes tels que la douleur, l'infection ou la détresse psychologique.

« Grâce à la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau, nos installations en hématologie offriront les soins de pointe à nos jeunes patients et à leur famille, affirme le D^r David Mitchell, directeur du Département d'hépatologie de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Nous sommes très reconnaissants envers la fondation pour son geste. »

Pierre Bruneau avec le jeune Adam Benhamou, survivant de la leucémie, accompagnés par des membres de la Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau, de l'Hôpital de Montréal pour enfants et de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. [Pierre Bruneau with young cancer survivor Adam Benhamou, and members of the Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau, the Montreal Children's Hospital and the Montreal Children's Hospital Foundation.](#) ►

The Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau donates \$1.5 million for children with cancer

■ In 1988, Charles Bruneau, son of journalist and news anchor Pierre Bruneau, lost his life to leukemia. It's in his honour that the Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau came to light. For nearly 25 years, the non-profit has financed research and supported the development of projects in pediatric oncology to give all Quebec children with cancer the best chances of recovery. In February 2014, the organization continued its mission by committing \$1.5 million to the *Best Care for Children* campaign.

“WHEN I GROW UP, I WILL BE CURED.”

– CHARLES BRUNEAU

“All children with cancer dream of being cured someday,” says Pierre Bruneau, spokesperson for the Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau. “The organization helps realize this dream by financing the establishment of the Charles-Bruneau Hematology-Oncology Day Treatment Centre at the Montreal Children’s Hospital on the Glen site.” Through this donation, the organization will now have a presence in each of Quebec’s four major university hospitals and therefore contribute to the care of more children.

State-of-the-art technology

The centre will welcome between 100 and 125 patients per week, for a total of 7,000 visits per year. The Hematology/Oncology Division will see 475 new patients annually. Approximately 40% of clients will come from different regions in Quebec.

The new facilities, which will be located on the 7th floor of Pavilion B, will include a waiting room and playroom, a triage room, six examination rooms, two treatment rooms, an observation room, a medication room, two documentation rooms and the oncology satellite pharmacy.

A dedicated medical team will provide highly complex care, such as the administration of chemotherapy and monoclonal antibodies as adjuvant therapy, blood transfusions and the assessment and treatment of symptoms such as pain, infection and psychological distress.

“Thanks to the Fondation Centre de cancérologie Charles-Bruneau, our hematology-oncology facilities will provide state-of-the-art treatment for our young patients and their families,” says Dr. David Mitchell, Director of the Hematology-Oncology Division at the Children’s. “We are truly grateful for this gesture.”



Un pour tous...

...And all for one

La famille Franco a présenté la troisième édition de son **Tournoi de poker** éponyme le 15 novembre à Saint-Léonard. L'impressionnante somme de 27 500 \$ qui a été amassée sera versée à la néphrologie. The Franco family hosted the third edition of their eponymous **poker tournament** on November 15 in St-Leonard. The impressive \$27,500 raised will go to nephrology.



Le premier gala annuel **Eye Ball**, présenté à la Plaza Antique le 29 mars, a permis d'amasser 25 000 \$. Les fonds seront consacrés à l'achat d'équipement d'imagerie de pointe pour l'ophtalmologie. The first annual **Eye Ball**, held at Plaza Antique on March 29, raised an amazing \$25,000 to purchase state-of-the-art imaging technology for ophthalmology.

Le 15 mars dernier, les nombreux participants à l'événement **Skiez pour les enfants** ont profité d'une journée splendide sur les pentes de Stowe, au Vermont, tout en amassant la colossale somme de 169 546 \$. Last March 15, participants of **Ski for The Children's** enjoyed a day on the slopes in Stowe, Vermont while raising an awe-inspiring \$169,546.





Les joueurs de curling de nombreux clubs de la région de Montréal ont participé à **Kurling for Kids** le samedi 29 mars dernier. Leurs efforts ont permis d'amasser 301 373 \$. Curlers from clubs all around Montreal took part in **Kurling for Kids** on Saturday, March 29. Their sweeping efforts raised \$301,373.



CASA Cares, le volet à but non lucratif de l'Association des étudiants en administration de la faculté d'administration John Molson de l'Université Concordia, a amassé plus de 24 000 \$ lors de son défilé de mode annuel présenté le 27 mars. **CASA Cares**, the non-profit segment of the Commerce and Administration Student Association (CASA) at Concordia University's John Molson School of Business raised over \$24,000 during its annual fashion show on March 27.



Photo: Marie Claire Denis

Une voie rapide vers la santé

■ Dans le cadre de la campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*, l'Hôpital de Montréal pour enfants a reçu un don de 250 000 \$ de la Fondation Énergie Valero du Canada. Énergie Valero inc. est un raffineur et un important distributeur de produits pétroliers. L'argent amassé sera dédié à l'aménagement d'une salle d'examen dans l'unité à accès rapide, une nouveauté à l'urgence pédiatrique du site Glen. L'urgence du Children compte parmi les plus achalandées en Amérique du Nord. En 2013, près de 80 000 jeunes patients y ont été traités.

Une solution à l'engorgement

La salle d'examen fera partie intégrante, avec six autres salles semblables, de l'unité à accès rapide. Cette unité a été conçue pour désengorger l'urgence des cas plus légers qui représentent environ 20 % de la clientèle. Les patients triés pour cette unité seront dirigés vers une salle d'attente distincte, attenante aux sept salles d'examen à accès rapide. Le médecin et le personnel médical y évalueront et traiteront, en moyenne, six patients par heure. Chacune des salles d'examen sera équipée de fournitures et d'outils diagnostiques essentiels à l'évaluation des patients.

«L'un de mes plus grands défis, en tant qu'administrateur de l'urgence, a été de planifier le déménagement de l'urgence actuelle sur le nouveau site Glen, affirme le Dr Harley Eisman, directeur du Département de l'urgence médicale pédiatrique. L'idée d'une unité de voie rapide est reconnue comme l'une des meilleures solutions pour réduire la durée des séjours à l'hôpital, diminuer le temps d'admission des patients, limiter le nombre de retours imprévus des patients dans les 72 heures suivant la consultation et rediriger les patients vers leur médecin traitant. Je suis très reconnaissant de constater que cette salle d'examen verra le jour grâce à la Fondation Énergie Valero du Canada.»

Les enfants, notre richesse

«Nous sommes fiers de soutenir l'unité de voie rapide et d'aider concrètement les enfants à obtenir des soins plus rapidement à l'urgence, déclare M. Ross R. Bayus, président d'Énergie Valero inc. Notre don est en lien avec notre priorité d'améliorer le sort des enfants.» Depuis presque 30 ans, la Fondation Énergie Valero du Canada offre son soutien au Children, notamment via le Radiothon *Pour la santé des enfants*, le Gala des célébrités du sport et le Bal du Children.

De l'équipe d'Énergie Valero Inc., Michel Martin, directeur principal, Affaires publiques et gouvernementales, Ross R. Bayus, président, et Éric Méthot, directeur principal, Rémunération et Avantages sociaux. **From Valero Energy, Michel Martin, Director, Public and Government Affairs, Ross R. Bayus, President, and Éric Méthot, Director of Human Resources, Comp. and Benefits.**

Fast track to health

■ As part of the *Best Care for Children* Campaign, the Montreal Children's Hospital received a pledge of \$250,000 from the Valero Energy Foundation of Canada. Valero Energy Inc. is an oil refiner and major distributor of petroleum products. The funds have been designated to equip an exam room within the Fast Track Unit, an innovative addition to the Glen site's pediatric Emergency Department. The Children's ER is one of the busiest in North America, seeing nearly 80,000 young patients in 2013 alone.

A solution for busy waiting rooms

The exam room will be an integral part of the Fast Track Unit, along with six similar rooms. The unit was conceived to rapidly clear the ER of minor cases, which make up about 20% of visits. Patients who are triaged to this unit are directed to a separate waiting room, adjacent to seven fast track exam rooms. The physician and medical staff on duty will, on average, be able to assess and treat six patients per hour. Each exam room will be equipped with the supplies and diagnostic tools necessary to assess patients.

"One of my greatest challenges as manager of the ER has been planning the move from our current ER to the new Glen site," says Dr. Harley Eisman, Director of the Pediatric Medical Emergency Department. "The idea of a fast track unit is recognized as one of the best solutions to reduce the length of hospital stays, decrease admission times, limit the number of unexpected return visits in the 72 hours following the initial consultation, and redirect patients to their attending physicians. I am very grateful for the Valero Energy Foundation's support of a vital exam room within this new unit."

Children, our most valuable asset

"We are proud to support the Fast Track Unit, and to concretely help children get more efficient access to emergency care," asserts Ross R. Bayus, president of Valero Energy Inc. "We made this donation because improving the lives of children is a priority for us." The Valero Energy Foundation of Canada has been a steadfast supporter of the Children's for nearly 30 years, contributing to the Caring for Kids Radiothon, the Sports Celebrity Dinner and the Ball for the Children's.



Des individus d'exception pour des événements d'exceptions

■ La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a la chance de pouvoir compter sur de nombreux organisateurs dynamiques d'événements communautaires, dont plusieurs répètent leur événement sur une base annuelle pour appuyer le Children. Leur générosité, qui n'a d'égale que leur passion et leur créativité, permet à l'hôpital d'offrir des soins de la plus haute qualité à nos jeunes patients.

En janvier dernier, la fondation a tenu un cocktail de reconnaissance réunissant tous ses organisateurs d'événements afin de souligner leurs efforts soutenus. Ce fut une excellente occasion de partager des idées et échanger des recettes qui ont fait leurs preuves, et ce, tant pour les organisateurs chevronnés que pour ceux qui en sont à leurs premières expériences.



▲ Marie-Josée Gariépy et John Lukca, du comité organisateur de *Pédalez pour les enfants*. Marie-Josée Gariépy and John Lukca, Pedal for Kids committee member.

Frances Szeto, le pilier derrière *Plongeurs dans la course*. Frances Szeto, a driving force behind the *Splash and Dash*. ▶



The special people behind special events

■ The Montreal Children's Hospital Foundation is very fortunate to count on many hard-working community event organizers, many of whom host events year after year in support of the Children's. Their generosity, rivaled only by their passion and creativity, means improved care for young patients.

Last January the foundation held a cocktail bringing together all of its event organizers to salute their ongoing efforts. The occasion was also an opportunity to share ideas and exchange recipes for success among experienced and first-time organizers alike.



▲ D^{re} Anne-Marie Goyette (à gauche), médecin à l'HME et participante l'ascension au camp de base de l'Everest, en compagnie du comité organisateur du *Tournoi de golf Classique BJM*. Everest Base Camp climber, MCH Physician Dr. Anne-Marie Goyette (left), with the organizers of the BJM Classic Golf Tournament.

Un parent reconnaissant, Éric Bellefleur organise un tournoi de golf annuel depuis plus de dix ans. Grateful parent Éric Bellefleur, organizer of an annual golf tournament over the last ten years. ▼



Le nouveau Children

The new Children's

PLUS QU'À UN AN DU DÉMÉNAGEMENT

■ Les choses prennent vraiment forme au site Glen, dans la nouvelle urgence Opération Enfant Soleil de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Voyez les plus récentes photos qui mettent en valeur ces nouvelles installations destinées à optimiser l'espace pour les patients et les familles, et à améliorer le déroulement des activités pour le personnel. Nous ne sommes plus qu'à un an du déménagement!

Pour plus d'information visitez fondationduchildren.com

JUST A YEAR AWAY FROM MOVING IN

■ Things are really taking shape in the new Montreal Children's Hospital's Opération Enfant Soleil Emergency Department at the Glen site. These latest pictures highlight how the brand new facility is designed to maximize space for patients and families and improve workflows for staff members. We are just a year away from the big move!

For more information visit childrenfoundation.com



Un exemple inspirant

■ Heather, la mère de Kelly Amiel, 12 ans, affirme que toutes ces années passées à observer ses parents faire du bénévolat et à contribuer à l'essor de leur collectivité ont fini par déteindre sur leur fille. Kelly a démontré très tôt qu'elle voulait participer à la création d'un monde meilleur lorsque, toute petite, elle a reçu un cadeau de 10 \$ de la fée des dents. Plutôt que de dépenser cet argent ou le mettre de côté, elle l'a donné à des organismes de protection des animaux: une moitié à la SPCA et l'autre moitié au Fonds mondial pour la nature.

Kelly, qui veut devenir médecin lorsqu'elle sera grande, affirme «qu'elle a toujours voulu s'occuper des gens». Ainsi, peu de temps avant son 12^e anniversaire et la célébration de sa *bat mitzvah*, Kelly a commencé à penser à la façon dont elle pourrait souligner son rite de passage avec un geste de charité. Elle a été inspirée par son père, Jonathan, un bénévole de longue date pour l'Hôpital de Montréal pour enfants (Jonathan siège au conseil d'administration et au comité exécutif de la fondation). Kelly a décidé de demander à ceux qui souhaitaient lui offrir des cadeaux à l'occasion de sa *bat mitzvah* de faire plutôt des dons en argent au Children. Elle a eu peine à croire la réaction des gens et la somme d'argent amassée: 18 286 \$. « Je ne croyais pas que c'était possible – vraiment pas! »

Kelly tient à souligner qu'elle n'y serait jamais arrivée sans l'aide de sa famille et de ses amis.

**« J'AI TOUJOURS VOULU M'OCCUPER
DES GENS »**

**“I ALWAYS JUST WANTED TO CARE
FOR PEOPLE.”**

KELLY AMIEL

An inspiring example

■ Twelve-year-old Kelly Amiel's mom, Heather, says years of watching her parents volunteer and contribute to their community rubbed off on their daughter. Kelly showed early signs of wanting to help make the world a better place when, as a small child, she received a gift of \$10 from the tooth fairy. Rather than spend or save the money, she gave it to animal welfare organizations: half to the SPCA and half to the World Wildlife Fund.

Kelly, who plans to become a physician when she grows up, says she “always just wanted to care for people.” So it was that, shortly before her 12th birthday and her *bat mitzvah* celebration, Kelly began thinking of how she could celebrate her coming of age with an act of charity. She was inspired by her dad, Jonathan, a long-time volunteer of the Children's (on the MCH Foundation's board of directors and executive committee). Kelly decided to ask those who wanted to give gifts for her *bat mitzvah* to make cash donations to the Children's instead. She could hardly believe the response, and the amount of money that rolled in: \$18,286. “I did not think that was possible – at all!”

Kelly insists that she couldn't have done it without family and friends.

Kelly Amiel, 12 ans / 12 years old.



« L'envol et l'arrivée. Tout se résume à ça. »

– Dr David McGillivray

■ Après avoir représenté le Canada en patinage artistique aux Jeux Olympiques de Grenoble en 1968 et être devenu champion canadien en 1970, David McGillivray a pris la décision difficile d'accrocher ses patins. Ce qui semblait être la fin d'une époque pour McGillivray est toutefois devenu le début d'une très grande carrière.

Après son admission à la faculté de médecine, David McGillivray a tôt fait de constater que la discipline et la détermination acquises en tant qu'athlète allaient lui être tout aussi utiles dans sa future carrière de médecin. Dès l'obtention de son diplôme en 1974, le Dr McGillivray s'est orienté vers la pédiatrie générale, puis ultérieurement vers la médecine pédiatrique d'urgence.

On juge souvent l'ensemble d'un hôpital à la qualité des soins au département d'urgence. Pour de nombreux patients, l'urgence représente leur premier contact avec les soins offerts à l'hôpital, bien souvent dans des circonstances éprouvantes. L'évaluation adéquate et immédiate de leurs besoins donne le ton aux traitements qui suivront. Avec près de 80 000 visites par année, le service d'urgence de l'Hôpital de Montréal pour enfants continue de maintenir une réputation enviable en matière de soins d'urgence.

La médecine d'urgence a considérablement évolué depuis les débuts du Dr McGillivray dans les années 1970. Les pionniers ont transformé la pratique clinique, et dans les années 2000, la médecine pédiatrique d'urgence a commencé à être reconnue comme une sous-spécialité de la pédiatrie sous la gouverne du Dr McGillivray. On a ainsi développé de nouveaux mandats de recherche. Pour continuer à jouer son rôle de leader en médecine d'urgence, le Children doit non seulement offrir les meilleurs soins à ses patients, mais il doit également participer au partage des connaissances et de la recherche afin d'améliorer la qualité des soins d'urgence partout dans le monde.

ENVOL

1968 – Entraînement en vue des Olympiques.

TAKE-OFF

1968 – Training for the Olympics.

ARRIVÉE

27 décembre 2011, 00 h 30 – Dernier quart de travail du Dr McGillivray à l'urgence et début officiel de sa retraite.

LANDING:

Dec 27, 2011, 12:30 A.M. – Dr. McGillivray's final emergency shift and the official start of his retirement.



Un héritage durable

Après 22 ans de loyaux services, le Dr McGillivray a décidé de faire un don durable à l'hôpital à la suite de sa retraite en 2011. L'an dernier, il a mis sur pied un fonds de dotation destiné à stimuler la recherche en médecine d'urgence pédiatrique au Children. À son décès et à celui de son conjoint Gregg Blachford, la fondation sera le seul bénéficiaire de leur assurance-vie.

Un fonds de dotation comprend de l'argent, des titres ou, dans le présent cas, une police d'assurance-vie dont la Fondation sera bénéficiaire, par legs ou par don. Le capital est investi et seuls les revenus de placement sont utilisés; le fonds peut donc être maintenu à perpétuité. La communauté peut également appuyer le fonds de dotation du Dr David McGillivray et aider à financer des projets de recherche actuels du département d'urgence.

«Je suis ravi de contribuer à des projets de recherche essentiels en médecine pédiatrique», affirme le Dr McGillivray. Le fait de désigner la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants comme seul bénéficiaire de ma police d'assurance-vie représente un investissement qui profitera grandement aux générations futures.»

Pour donner au Fonds de dotation du Dr David McGillivray, ou pour obtenir de plus amples renseignements sur les fonds de dotation, communiquez avec Tiffany Belliaro au 514 934-4846 ou à tbel@fhme.com



“The outcome is all about the take-off and the landing.” – Dr. David McGillivray



■ After competing for Canada at the 1968 Grenoble Winter Olympics in figure skating and becoming the Canadian Men’s figure skating champion in 1970, David McGillivray made the tough decision to hang up his skates. What seemed like the end of an era for McGillivray at the time, however, was actually the beginning of a larger life-long journey.

Soon after enrolling in medical school, McGillivray realized that his discipline and determination as an athlete would be just as critical to his future success as a physician. Upon graduating in 1974, Dr. McGillivray set out on his path as a general pediatrician, ultimately specializing in pediatric emergency medicine.

Entire hospitals are frequently judged based on the quality of their Emergency Department (ED). For many patients, the ED represents their first encounter with care at the hospital, often under trying circumstances. Proper and immediate assessment of their needs sets the tone for further treatment. With nearly 80,000 visits a year, one of the busiest in North America, the Children’s ED continues to maintain a stellar reputation.

Emergency medicine has evolved considerably since Dr. McGillivray began practicing in the 70s. Pioneers have transformed clinical practice and in 2000, under the leadership of Dr. McGillivray, pediatric emergency medicine became recognized as a subspecialty

« JE SUIS RAVI DE CONTRIBUER À DES PROJETS DE RECHERCHE ESSENTIELS EN MÉDECINE PÉDIATRIQUE. »

“I AM DELIGHTED TO CONTRIBUTE TO CRITICAL RESEARCH IN PEDIATRIC EMERGENCY MEDICINE.”

DR. DAVID MCGILLIVRAY

of pediatrics. New research mandates were developed as a result. To continue its role as a leader in emergency medicine today, the Montreal Children’s Hospital must provide the best care to its patients, and contribute to sharing knowledge and research to enhance emergency care worldwide.

A lasting legacy

After 22 years of valuable service, Dr. McGillivray decided to make a lasting gift to the hospital following his retirement in 2011. Last year, he established an endowment fund aimed at stimulating pediatric emergency medicine research at the Children’s. The endowment will include, upon his death and that of his husband Gregg Blachford, the benefits of a life insurance policy naming the foundation as the sole recipient.

An endowment fund consists of money, securities or in this case, a life insurance policy that the foundation will receive by bequest or donation. The capital is invested and only investment earnings are used, so the fund continues indefinitely. The public may donate to Dr. McGillivray’s endowment fund and support current and future emergency department research.

“I am delighted to contribute to critical research in pediatric emergency medicine,” says Dr. McGillivray. “Naming the Montreal Children’s Foundation as the sole beneficiary of my life insurance policy is an investment that will offer major benefits to future generations.”

To give to the Dr. David McGillivray Endowment Fund, or to learn more about endowment funds, contact Tiffany Belliaro at (514) 934-4846 tbel@mchf.com

Un médecin passionné

Doc Talk



Dr Guillaume Sébire

Dans cette édition d'*Un médecin passionné*, nous vous présentons le Dr Guillaume Sébire, neuropédiatre, clinicien-chercheur et directeur de la neurologie au département de pédiatrie de McGill. Les travaux de recherche du Docteur Sébire portent sur les causes des handicaps sévères comme la paralysie cérébrale et les troubles de l'apprentissage, et les troubles de comportement comme l'autisme.

Q QU'EST-CE QUI VOUS A AMENÉ À CHOISIR LA MÉDECINE ET CE DOMAINE DE SPÉCIALISATION ?

R Dans les années 1980, il y avait encore beaucoup de mystère entourant les maladies cérébrales chez les enfants—et il y en a encore, mais heureusement un peu moins—et j'étais attiré par ces mystères autour des maladies infantiles. Le manque de connaissances dans ce domaine m'apparaissait comme une injustice terrible contre les enfants. J'ai senti le besoin de participer à un effort collectif pour aider à combler cette lacune et à éliminer la souffrance qui y est associée. Je tenais à faire tout ce que je pouvais pour lutter contre ce fléau.

Q VOUS AVEZ ÉTUDIÉ EN FRANCE ?

R Je suis un vilain Parisien! (rires). J'ai fait toutes mes études à Paris, y compris mes études en médecine, que j'ai terminées en 1986, puis ma spécialisation en neurologie et en pédiatrie, ma résidence, quatre années d'études postdoctorales, et trois années d'études en neuroscience. J'ai été étudiant pendant longtemps, toujours à Paris.



Q OÙ ÊTES-VOUS ALLÉ APRÈS AVOIR COMPLÉTÉ VOS ÉTUDES?

R Après mes études postdoctorales, j'ai présenté ma candidature pour le poste de chef du département de neurologie pédiatrique à l'Université catholique de Louvain, à Bruxelles, et j'ai obtenu le poste. J'y suis resté cinq ans. En tant que clinicien-chercheur, j'étais alors responsable du programme de neurologie pédiatrique et du laboratoire. Ainsi, j'ai toujours cherché à poursuivre mon travail de clinicien et chercheur et mon travail d'enseignant en parallèle.

Q QU'EST-CE QUI VOUS A AMENÉ AU CANADA?

R J'estimais qu'au Québec, les programmes pour les cliniciens-chercheurs, l'organisation du travail scientifique et la priorité accordée à la recherche me permettraient de mener simultanément mes activités scientifiques, universitaires et cliniques avec plus de facilité. Ce fut sans aucun doute un facteur déterminant. De plus, mon affectation en Belgique m'a permis d'apprécier la valeur de découvrir de nouveaux collègues, de nouveaux systèmes de soins de santé et de nouvelles façons de faire les choses.

Q QUE SOUHAITEZ-VOUS QUE VOS ÉTUDIANTS APPRENNENT LE PLUS DE VOUS ET DE VOTRE TRAVAIL?

R Je répondrai d'abord par une généralité en faisant référence à Michel de Montaigne, écrivain et philosophe français du 16^e siècle, qui avait dit: «Un étudiant, ce n'est pas un vase que l'on remplit, mais un feu que l'on allume». Si je le pouvais, j'aimerais allumer un feu sous mes étudiants, c'est-à-dire libérer leur talent et leur donner confiance en leur carrière et leur réussite futures.

Q QUE DITES-VOUS À VOS ÉTUDIANTS POUR QU'ILS SOIENT PRÊTS À TRAITER AVEC DES ENFANTS MALADES?

R Je leur dis qu'il est très important d'être calme et d'inspirer confiance, d'apporter un soutien à l'enfant et aux parents, bien sûr, et d'être simplement le meilleur médecin que vous puissiez être. Il va sans dire que cela est une condition fondamentale. Mais j'explique aussi à mes étudiants que les enfants nous inspirent énormément. Vous savez, les enfants sont comme un poème émouvant, affichant un mélange de confiance et de fragilité avec une force vitale pour le bonheur. Pour moi, cela représente une source inépuisable d'énergie, d'inspiration et de motivation. C'est ce que j'essaie de communiquer à mes étudiants.

Visitez le fondationduchildren.com/blog pour lire l'entrevue complète.



In this installment of Doc Talk, we introduce MCH pediatric neurologist Dr. Guillaume Sébire, a clinician-scientist and Director of Neurology in the McGill Pediatrics Department. Dr. Sébire's research focuses on the causes of severe handicaps like cerebral palsy, and of learning disabilities and behavioural disorders like autism.

Q WHAT BROUGHT YOU TO MEDICINE AND TO THIS SPECIALIZATION?

A In the 1980s, there was still a lot of mystery surrounding brain disease in children—there still is some, but thankfully it has thinned out a bit—and I was drawn by these mysteries around child disease. The lack of knowledge in this area appeared to me a terrible injustice against children. I felt the need to participate in a collective effort to help fill this void and eliminate the suffering that comes from it. I wanted to do everything I could to fight this evil, if you will.

Q YOU STUDIED IN FRANCE?

A I'm an awful Parisian (chuckling)! I did all my schooling in Paris, my medical school, which I finished in 1986, then my specialization in neurology, in pediatrics, my residency, four years of fellowship, and three years of PhD in neuroscience. I was a student for a long time, always in Paris.

Q WHERE DID YOU GO AFTER COMPLETING YOUR STUDIES?

A After my fellowship, I applied for and won a position to head the department of pediatric neurology at the Université catholique de Louvain, in Brussels. I was there for five years, during which I was responsible for the pediatric neurology program and for the laboratory, as clinician-scientist. So I always sought to conduct my clinical and research work and my teaching in parallel.

Q WHAT BROUGHT YOU TO CANADA?

A I felt that Quebec's programs for clinician-scientists, its organization of scientific work and its accent on research would allow me to more easily conduct my scientific, academic and clinical activities simultaneously. That was certainly an important factor. Also, my initial posting in Belgium gave me an appreciation for the great value of discovering new colleagues, new healthcare systems and new ways of doing things.

Q WHAT DO YOU MOST WANT YOUR STUDENTS TO LEARN FROM YOU AND YOUR WORK?

A I'll answer first with a generality and refer to 16th Century French writer and philosopher Michel de Montaigne who said that "a student is not a vessel to be filled but a fire to be lit." If I could, I'd like to light fires under my students. By that I mean freeing their talent and giving them confidence in their future careers and success.

Q WHAT DO YOU TELL YOUR STUDENTS ABOUT DEALING WITH SICK CHILDREN?

A That it's very important to be calm and inspire confidence, to be supportive of the child and of the parents, of course, and simply to be the best doctor that you can be. That, of course, is the basic and essential condition. But what I explain to my students also is that children inspire us enormously. You know, children are like a very moving poem, exhibiting a mix of confidence and fragility with a vital force for happiness. That for me is an inexhaustible source of energy, inspiration and motivation. I try to communicate that to my students.

Visit childrenfoundation.com/blog for the complete interview.

Le Dr Guillaume Sébire, neurologue, a souvent recours à des méthodes novatrices pour obtenir la collaboration de ses patients afin de mieux évaluer leurs besoins. **Neurologist Dr. Guillaume Sébire often uses novel ways to engage his patients in order to better evaluate their needs.**

PRIX D'EXCELLENCE
AWARDS OF EXCELLENCE

2014

Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
Montreal Children's Hospital Foundation



Les Prix d'excellence annuels de la fondation célèbrent la ressource la plus importante de l'hôpital, ses gens. Grâce aux généreux commanditaires, les Prix d'excellence offrent une plateforme pour souligner le travail exceptionnel de personnes qui contribuent à faire du Children un endroit si spécial. Félicitations aux récipiendaires de cette année.

The foundation's annual Awards of Excellence celebrate the hospital's greatest resource, its people. Thanks to generous sponsors, the Awards of Excellence provide a platform for recognizing the outstanding work of individuals who make the Children's such a special place. Congratulations to this year's recipients.

JEFF DICHTER

Prix Banque Nationale pour l'excellence en engagement communautaire et en action bénévole
National Bank Community Leadership and Volunteer Award of Excellence

«À la Banque Nationale, nous sommes fiers des valeurs de partage et de don de soi de nos employés et retraités.»

"At National Bank, we are proud of our employees' and retirees' commitment to sharing and giving."



ALISON STEEVES

Prix Gustav Levinschi pour l'excellence en soins infirmiers
Gustav Levinschi Nursing Award of Excellence

«À la Fondation Gustav Levinschi, nous sommes conscients que le travail des infirmières et infirmiers est très exigeant et qu'ils sont le cœur et l'âme de tout hôpital.»

"At the Gustav Levinschi Foundation, we know that nursing is among the most challenging of jobs and that nurses are the heart and soul of any hospital."

La Fondation Gustav Levinschi
The Gustav Levinschi Foundation

D^{re} SHARON ABISH

Prix Jean Coutu pour l'excellence médicale
Jean Coutu Medical Award of Excellence

«Le Groupe Jean Coutu s'est engagé à améliorer la qualité de vie dans les communautés qu'il sert en appuyant des initiatives vitales en matière de soins de santé.»

"Groupe Jean Coutu is committed to improving the quality of life in its communities by supporting vital healthcare initiatives."





ZOE SASKIN

Prix TD pour l'excellence jeunesse Nicolas W. Matossian

TD Nicolas W. Matossian Junior Community Award of Excellence

« Nous sommes particulièrement fiers de présenter le Prix TD pour l'excellence jeunesse Nicolas W. Matossian, parce que nous sommes fermement convaincus que les efforts exceptionnels accomplis par les enfants méritent d'être soulignés. »

“We are particularly proud to present the TD Nicolas W. Matossian Junior Community Award of Excellence because we believe in recognizing the outstanding efforts made by children.”



MICHELINA IORIO

Prix TransForce pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique

TransForce Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence

« Les employés du Children font régulièrement un effort supplémentaire pour que les jeunes patients et leur famille reçoivent les meilleurs soins possible. Chez TransForce, notre priorité est de reconnaître de tels efforts exemplaires. »

“Staff at the Children’s regularly go the extra mile so that young patients and their families receive only the best care possible. We at TransForce make it our priority to recognize such exemplary efforts.”



D^{re} MARIA RAMSAY

Prix Global Montreal pour l'excellence du personnel professionnel

Global Montreal Professional Staff Award of Excellence

« Chez Global Montreal, nous reconnaissons l'importance du travail d'équipe. C'est pourquoi nous sommes heureux de nous associer à l'Hôpital de Montréal pour enfants. »

“At Global Montreal, we recognize the importance of teamwork. That is why we are delighted to partner with the Children’s.”



D^{re} CAROLINE QUACH

Prix de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour l'excellence en recherche

The Montreal Children’s Hospital Foundation Research Award of Excellence

« La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants est fière de présenter ce Prix pour l'excellence en recherche à la D^{re} Caroline Quach, une personne très talentueuse qui démontre beaucoup d'enthousiasme et de dynamisme dans sa quête de connaissances. »

“The Montreal Children’s Hospital Foundation is proud to present this Research Award of Excellence to Dr. Caroline Quach, a very talented individual who has demonstrated tremendous passion and drive in her pursuit of knowledge.”





COUREZ LA CHANCE DE GAGNER DES BILLETS DE SAISON POUR LES CANADIENS DE MONTRÉAL!

WIN SEASON TICKETS TO THE MONTREAL CANADIENS!



1 chance sur 1 000 de gagner! / 1 chance in 1,000 to win!*

Achetez vos billets dès maintenant sur fondationduchildren.com
Tickets on sale now at childrenfoundation.com
ou appelez / or call: **514-934-4846**

Ce tirage est offert par Gestion Privée de Placement Pembroke dans le cadre du **Tournoi de golf de La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants.**

This raffle is offered by Pembroke Private Wealth Management as part of the **The Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament.**

* détails et règlements sur fondationduchildren.com / details and rules at childrenfoundation.com

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's.

RÉDACTEURS EN CHEF/EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, LUKE QUIN RÉDACTEURS/COPYWRITERS CLAUDE BEAULIEU, MAUREEN MCCARTHY, ANNIE JOLICŒUR TRADUCTION/TRANSLATION NORMAND LATULIPPE PHOTOS ESPACE URBAIN, HÉLÈNE LIÉNARD, NATASHA ROUSSEAU DESIGN ET RÉALISATION/DESIGN AND PRODUCTION NICOLAS LECLAIR COMMUNICATION GRAPHIQUE IMPRESSION/PRINTING TC TRANSCONTINENTAL INC.

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8 / 514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com